Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli my dzisiaj jesteśmy sądzeni z powodu dobrodziejstwa dla człowieka słabego w czym ten jest uratowany |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ponieważ my dzisiaj jesteśmy przesłuchiwani z powodu dobrodziejstwa\* (wyświadczonego) słabemu\*\* człowiekowi, dzięki któremu został on zbawiony,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | jeśli my dzisiaj osądzani jesteśmy z powodu dobrodziejstwa człowieka nie mającego siły, w czym\* ten jest zbawiony, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli my dzisiaj jesteśmy sądzeni z powodu dobrodziejstwa (dla) człowieka słabego w czym ten jest uratowany |

1. 1) <x>510 3:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) słaby, ἀσθενής, ozn. również osobę chorą i upośledzoną fizycznie. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) zbawiony, σέσωται, ozn. też: uratowany, uzdrowiony, ocalony. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: w czyim imieniu, jaką mocą. [↑](#footnote-ref-5)